

**Uchwała KSNG nr 14/2012 z dn. 28 listopada 2012 r.
dotycząca przyjęcia zasad latynizacji dla języka syngaleskiego**

§ 1. Przyjęte zostają następujące zasady polskiej transkrypcji fonetycznej i transliteracji stosowanej do zapisu alfabetem łacińskim nazw geograficznych zapisanych w języku syngaleskim:

Spółgłoski
(bazowe grafemy spółgłoskowe)

	transliteracja	transkrypcja		transliteracja	transkrypcja
ක	ka	ka, k	ද	da	da, d
ක ¹	kha	ka, k	ධ ¹	dha	da, d
ග	ga	ga, g	න	na	na, n
ඝ ¹	gha	ga, g	ඳ	ñda	nda, nd
ඛ ¹	ña	na, n	ප	pa	pa, p
ඟ	ñga	nga, ng	ඵ ¹	pha	pa, p
ච ¹	ca	ća, ć	බ	ba	ba, b
ඡ ¹	cha	ća, ć	භ ¹	bha	ba, b
ජ	ja	dźa, dź	ම	ma	ma, m
ඣ ¹	jha	dźa, dź	ඹ	m̃ba	mba, mb
ඤ ¹	ña	ña, ñ	ය	ya	ja, j
ඞ	ñja	ndźa, ndź	ර	ra	ra, r
ට	ṭa	ta, t	ල	la	la, l
ඨ ¹	ṭha	ta, t	ව	va	wa, w
ඩ	ḍa	da, d	ශ ¹	śa	sa, s
ඪ ¹	ḍha	da, d	ෂ ¹	śa	sa, s
ණ	ṇa	na, n	ස	sa	sa, s
ඬ	ñḍa	nda, nd	හ	ha	ha, h
ත	ta	ta, t	ල	ḷa	la, l
ඵ ¹	tha	ta, t	ෆ	fa	fa, f

znaki specjalne

	transliteracja	transkrypcja
ං ^{2,3}	m̃	-n, -ń, -m
ච ⁴	-	-

samogłoski

	formy inicjalne samogłosek		formy modyfikujące bazowe grafemy spółgłoskowe	
	transliteracja	transkrypcja	transliteracja	transkrypcja
අ	a	a	ප	pa
ආ	ā	a	ඵ	pā
ඇ	æ	e	ඵ ⁵	pæ
ඈ	ǣ	e	ඵ ⁵	pǣ
ඉ	i	i, j ⁶	පී	pi
ඊ	ī	i	පී	pī
උ	u	u	ඵ ⁷	pu
ඌ	ū	u	ඵ ⁷	pū
ඹ ⁸	ṛ	ru, ur, ri	ඵා	pṛ

	formy inicjalne samogłosek		formy modyfikujące bazowe grafemy spółgłoskowe			
	transliteracja	transkrypcja	transliteracja		transkrypcja	
ඵ	e	e	ඵ	ඵඵ	pe	pe
ඵෑ	ē	e	ඵ ^p	ඵඵ ^p	pē	pe
ඵඵ ¹	ai	aj	ඵඵ	ඵඵඵ	pai	paj
ඵ	o	o	ඵඵ	ඵඵඵ	po	po
ඵඵ	ō	o	ඵඵ ^p	ඵඵඵ ^p	pō	po
ඵඵ ¹	au	au	ඵඵඵ	ඵඵඵඵ	pau	pau

¹ Grafem występujący w zapożyczeniach z pali i sanskrytu.

² ○ oznacza dowolny grafem spółgłoskowy.

³ Znak *anuswara* ○ umieszczony za grafemem sylaby sygnalizuje obecność spółgłosek nosowych po samogłosce, np. ලාංකා – trl. *lāmkā*, trb. *lanka*.

⁴ Znak ^p umieszczony nad grafemem sylaby anuluje towarzyszący mu domyślny komponent samogłoskowy *-a*, np. ක – *ka*, ක් – *k*. Znak może przybrać postać zawinięcia na prawo górnej części grafemu sylaby, np. ට – *ta*, ට් – *t*.

⁵ Bazowe *ra* (ඵ) otrzymuje w połączeniu z *ae* i *ae* formy ඵ i ඵ.

⁶ Jako *j* w połączeniach samogłoskowych: *āi*, *ui* i *ūi*, *ei*, *oi* (odpowiednio jako *aj*, *uj*, *ej*, *oj*).

⁷ W połączeniu z *u* i *ū* niektóre grafemy sylab przybierają nietypową formę: *ka* (ක) – ක i කු; *ga* (ග) – ග i ගු; *ta* (ත) – ත i තු; *bha* (භ) – භ i භු; *ra* (ඵ) – ඵ i ඵු; *śa* (ශ) – ශ i ශු.

⁸ W standardzie języka potocznego grafem półsamogłoski *r* występuje w wyrazach przejętych z sanskrytu i w kilku zapożyczeniach z języków zachodnich, np. පෘතුගාලය – trl. *pr̥tugālaya*, trb. *prutugalaja* ('Portugalia').

Przewodniczący

Wiceprzewodniczący

Wiceprzewodniczący

prof. dr hab. Ewa Wolnicz-
-Pawłowska

prof. dr hab. Andrzej Markowski

mgr Maciej Zych

Sekretarz

mgr Katarzyna Przyszewska